

## 菲航将于 1 月 16 日推出克拉克-泉州（晋江）航班服务

### **PAL to launch CLARK – QUANZHOU (Jinjiang) service by Jan16**

菲律宾旗舰航空公司--菲律宾航空将开通克拉克-泉州（晋江）航线，这条航线将连通菲律宾通往中国福建省东南部的便捷门户。

Flag carrier Philippine Airlines now offers travelers a wide array of flights to get to Quanzhou (Jinjiang), a convenient gateway to the southeastern part of China's Fujian Province.

2020 年 1 月 16 日起，旅客可从克拉克出发，每周二、周四或周六 13:50 乘坐航班 PR350，16:30 降落泉州（晋江）。从泉州（晋江）出发，每周二、周四或周六 17:30 起飞，19:55 抵达克拉克。

From Clark – effective January 16, 2020 – one can fly on PR350 every Tuesday, Thursday, or Saturday at 1:50PM and touch down in Quanzhou (Jinjiang) at 4:30PM. From Quanzhou (Jinjiang), one can leave on a Tuesday, Thursday, or Saturday at 5:30PM and arrive in Clark at 7:55PM.

本条克拉克-晋江新航线是菲航从克拉克枢纽出发的第二条国际航线，补充完善了菲航在马尼拉-晋江之间的现有日常航班服务。旅客如从马尼拉出发，可乘坐航班 PR356，每天上午 11:00 离港，下午 13:35 抵达泉州（晋江）。航班 PR357 每天下午 14:25 从泉州发出，17:05 抵达马尼拉。

This new Clark-Jinjiang route, PAL's second international route from its Clark hub, complements PAL's existing daily service between Manila and Jinjiang. From Manila, one can take PR 356 which departs daily at 11:00AM and arrives in Quanzhou (Jinjiang) at 1:35PM. PR 357 leaves daily at 2:25PM and touches down in Manila at 5:05PM.

晋江为泉州市下辖县级市，是菲律宾民族英雄扶西·黎萨祠的所在地。扶西·黎萨祠完全按照马尼拉黎萨纪念碑建造，旨在纪念扶西·黎萨的华裔先祖。黎萨的高祖父柯仪南出生于福建省泉州府，因当时中国政局动荡而移居菲律宾，1697 年定居在卡兰巴。柯仪南的已知后嗣是胡安·梅尔卡多，即弗朗西斯科的父亲，黎萨的祖父。

Jinjiang, a county-level city of metropolitan Quanzhou, is home to the Shrine of Jose Rizal, the Philippines' national hero. The shrine, an exact replica of the Rizal Monument in Manila, was built in recognition of Jose Rizal's ethnic Chinese ancestry. Rizal's great, great grandfather Domingo Lamco was born in Chinchew district of the province of Fookien but migrated to the Philippines due to political unrest in China and settled in Calamba in 1697. Lam's acknowledged descendant was Juan Mercado, father of Francisco, whose son is Rizal.

开通卡拉卡-泉州新航线之后，居住在吕宋岛中部的菲律宾居民无需再前往马尼拉搭乘飞往福建省这块魅力之地的航班。菲航 156 座空客 A320 将为这条全新的航线提供服务。

Now, Filipino residents in Central Luzon need not travel all the way to Manila to catch a flight to this charming corner of Fujian province. PAL's 156-seater Airbus A320 will serve the brand new route.

抵达克拉克的福建游客可以方便地通过陆路交通旅行，领略菲律宾北部的顶级景点。

Chinese tourists from Fujian who arrive in Clark can conveniently travel by land and enjoy the top spots of Northern Philippines.

游客还可以通过克拉克发出的菲航其他航班，前往菲律宾其他地区享受阳光、沙滩、海洋，参与其他自然探险。

They may also connect to other PAL flights out of Clark that will take them to other parts of the country for some sun and sea and other forms of nature adventure.

目前，菲航运营的克拉克出发航班每周有 122 个航班飞往菲律宾国内各地：安蒂克（2 班/周）、巴科洛德（每日）、巴示戈（18 班/周）、布桑加（35 班/周）、甲描育（3 班/周）、卡塔曼（每日）、卡提克兰（每日）、宿雾（每日）、达沃（11 班/周）、普林塞萨港（每日）、圣维森特、巴拉望（4 班/周）和锡亚高（14 班/周）。菲航每周运营 11 个往返于克拉克与首尔（仁川国际机场）之间的航班。

At present, PAL operates from Clark: 122 weekly flights to various domestic destinations, namely: Antique (2x/week), Bacolod (daily), Basco (18x/week), Busuanga (35x/week), Calbayog (3x/week) Catarman (daily) , Catliclan (daily), Cebu (daily), Davao (11x/week), Puerto Princesa (daily), San Vicente, Palawan (4x/week) and Siargao (14x/week).PAL also operates 11 weekly flights between Clark and Seoul (Incheon).

菲航还通过厦门国际机场为福建提供服务，每天均有马尼拉和厦门之间的航班执飞。

PAL also serves Fujian via Xiamen International Airport, with daily flights between Manila and Xiamen.

菲航拥有菲律宾与中国大陆多个目的地之间最大的航班网络。除泉州（晋江）和厦门外，菲航还定期执飞北京、上海和广州。

PAL has the largest network of flights between the Philippines and several destinations in mainland China. In addition to Quanzhou (Jinjiang) and Xiamen, PAL flies regular services to Beijing, Shanghai and Guangzhou.